

RAPPORTO PERIODICO DELLA SVIZZERA 2008-2012

SULL'ATTUAZIONE DELLA CONVENZIONE UNESCO PER LA PROTEZIONE E LA PROMOZIONE DELLA DIVERSITÀ DELLE ESPRESSIONI CULTURALI

ALLEGATO 1 : QUESTIONARI

NB : il quadro di riferimento e gli allegati relativi ai questionari presentati di seguito sono disponibili all'indirizzo: www.bak.admin.ch/rapportunesco.

1° rapporto quadriennale della Svizzera sull'attuazione della Convenzione dell'UNESCO sulla protezione e la promozione della diversità delle espressioni culturali (Convenzione del 2005)

QUESTIONARIO ALL'ATTENZIONE DELLE AUTORITÀ PUBBLICHE (CANTONI E COMUNI)

**Si auspica caldamente una partecipazione numerosa: grazie per diffondere il
presente questionario a tutti coloro che potrebbero essere interessati.**

0 – Informazioni generali

Il presente questionario è compilato da:

[cognome e nome]

[istituzione]

[indirizzo postale]

[telefono e posta elettronica]

[altra persona eventualmente
da contattare]

[telefono e posta elettronica]

**Compilare interamente o parzialmente il presente questionario e ritornarlo
entro il 15 novembre 2011 per posta elettronica a:**

Ufficio federale della cultura UFC
Servizio degli Affari internazionali
Hallwylstrasse 15, CH-3003 Berna
rapport.unesco@bak.admin.ch
Tel.: + 41 31 323 72 60

Vi ringraziamo sin d'ora della vostra preziosa collaborazione.

1 – Conoscenza e impatto della Convenzione

Questa sezione intende recensire le informazioni generali sulla conoscenza e l'interesse degli attori interessati dalla Convenzione dell'UNESCO sulla protezione e la promozione della diversità delle espressioni culturali (Convenzione del 2005).

D. 1.1.1 – La vostra amministrazione conosce l'esistenza della Convenzione del 2005?

Sì NO

In caso NEGATIVO passare direttamente alla sezione 2 del questionario.

D. 1.1.2 – In caso AFFERMATIVO precisare in quale contesto (informazione ufficiale, media, partecipazione a manifestazioni collegate ecc.) la vostra amministrazione è venuta a conoscenza dell'esistenza della Convenzione del 2005.

Servizio:

Contesto:

D. 1.2.1 – La sua adozione nel 2005 o la sua ratifica da parte della Svizzera nel 2008 hanno avuto un impatto sulle politiche vigenti o sulle misure attuate dalla vostra amministrazione?

Sì NO

D. 1.2.2 – In caso AFFERMATIVO precisare le circostanze e la portata dell'impatto.

Risposta:

D. 1.3 – Perché siete interessati dall'oggetto del presente questionario e a rispondere alle domande?

Risposta:

2 – Politiche e misure finalizzate a proteggere e a promuovere la diversità delle espressioni culturali a livello internazionale, nazionale, regionale o locale

2.1 – Politiche culturali e misure

Questa sezione intende recensire le politiche (culturali, sociali, economiche e altre) e le misure vigenti che sostengono la diversità delle espressioni culturali nelle differenti fasi della creazione, produzione, distribuzione, diffusione e accesso. Può trattarsi di quadri regolamentari o legislativi, attività concrete o sotto forma di programmi o di misure istituzionali o finanziarie.

D. 2.1.1 – Nel vostro Cantone o comune vige una politica (quadro legislativo o regolamentare, linee guida) che si prefigge espressamente o indirettamente di proteggere e promuovere la diversità delle espressioni culturali?

Sì (grazie di allegare la relativa documentazione)

NO

D. 2.1.2 – La vostra amministrazione attua misure (programmi, attività, misure istituzionali o finanziarie ecc.) che si prefiggono espressamente o indirettamente di proteggere e promuovere la diversità delle espressioni culturali:

a) favorendo la diversità delle espressioni culturali in materia di creazione?

Sì NO

b) favorendo la diversità nell'ambito della produzione e / o della distribuzione di beni e servizi culturali?

Sì NO

c) favorendo le possibilità di accesso al grande pubblico / il richiamo del grande pubblico per una diversità di espressioni culturali?

Sì NO

d) sostenendo gruppi sociali specifici (donne, giovani, minoranze, migranti ecc.) in veste di creatori, produttori o distributori di espressioni culturali?

Sì NO

e) favorendo in altro modo la diversità delle espressioni culturali nelle fasi della creazione, della produzione, della distribuzione e dell'accesso?

Sì NO

In caso «affermativo» utilizzare gli schemi di risposta disponibili [in allegato](#) per specificare la vostra risposta. (CODICE COLORE ROSSO).

2.2 – Cooperazione internazionale

Questa sezione intende recensire le misure finalizzate a facilitare la cooperazione internazionale in generale nonché quelle che contemplano un trattamento preferenziale per gli artisti e i professionisti della cultura, ma anche per i beni e servizi culturali dei Paesi in via di sviluppo. Può trattarsi di misure che istituiscono un quadro legale, un partenariato istituzionale fra autorità oppure un accordo finanziario o tecnico di sostegno o cooperazione a diversi programmi del settore pubblico, del settore privato o della società civile. Le misure adottate per favorire il trattamento preferenziale dei Paesi in via di sviluppo devono essere specificate.

D. 2.2.1 – Il vostro Cantone/comune attua misure di cooperazione internazionale che contribuiscono a raggiungere uno o più dei seguenti obiettivi:

a) sostenere la mobilità degli artisti e dei professionisti della cultura (svizzeri all'estero, stranieri in Svizzera)?

Sì NO

b) assicurare al mercato e alla vita culturali svizzeri l'accesso a beni e servizi culturali esteri, in particolare dei Paesi in via di sviluppo?

Sì NO

c) rafforzare le industrie culturali indipendenti all'estero (direttamente o attraverso partner svizzeri) in modo da contribuire alla cooperazione allo sviluppo?

Sì NO

d) sviluppare le capacità istituzionali di pianificazione, di gestione e di attuazione delle attività degli attori culturali dei Paesi in via di sviluppo grazie a scambi culturali internazionali o partenariati, ad esempio fra le reti e le organizzazioni della società civile?

Sì NO

e) facilitare in altro modo la cooperazione internazionale nel campo della cultura?

Sì NO

In caso «affermativo» utilizzare gli schemi di risposta disponibili [in allegato](#) per specificare la vostra risposta. (CODICE COLORE GIALLO).

2.3 – Integrazione della cultura nelle politiche di sviluppo sostenibile

Questa sezione intende recensire le misure finalizzate a integrare la cultura nelle politiche di sviluppo sostenibile a tutti i livelli (locale, regionale, nazionale e internazionale) quale elemento strategico. Le risposte fornite devono riferirsi all'interazione fra le autorità competenti responsabili dell'economia, dell'ambiente, degli affari sociali e della cultura per rapporto a queste misure.

D. 2.3.1 – Che posto occupa la cultura nell'ambito della politica di sviluppo sostenibile del vostro Cantone/comune?

Risposta:

D. 2.3.2 – I servizi culturali del vostro Cantone/comune hanno partecipato alla definizione di questa politica, e in caso affermativo, in che modo?

Risposta:

D. 2.3.3 – Il vostro Cantone/comune (p. es. attraverso i suoi servizi culturali) attua misure finalizzate a integrare la cultura quale elemento strategico nelle politiche di sviluppo sostenibile a livello:

- locale (coinvolgendo soltanto l'unità amministrativa consultata):

Sì NO

- regionale (coinvolgendo l'unità amministrativa consultata in collaborazione con altre unità territoriali):

Sì NO

- nazionale:

Sì NO

- internazionale:

Sì NO

In caso «affermativo» utilizzare gli schemi di risposta disponibili [in allegato](#) per specificare la vostra risposta. (CODICE COLORE VERDE).

2.4 – Protezione delle espressioni culturali minacciate

Questa sezione intende recensire le politiche pubbliche, le misure e le iniziative avviate per proteggere le espressioni culturali minacciate (rischio di estinzione, necessità di salvaguardia urgente ecc.).

D. 2.4.1 – Nel vostro Cantone/comune esistono espressioni culturali che si trovano in una situazione speciale nel senso summenzionato? In caso affermativo, quali?

Risposta:

D. 2.4.2 – In caso affermativo, il vostro Cantone/comune ha attuato misure finalizzate a proteggere tali espressioni culturali?

Sì NO

In caso «affermativo» utilizzare gli schemi di risposta disponibili [in allegato](#) per specificare la vostra risposta. (CODICE COLORE BLU).

3 – Sensibilizzazione e partecipazione della società civile

Questa sezione intende recensire gli sforzi intrapresi dalle autorità pubbliche per coinvolgere la società civile nell'attuazione della Convenzione del 2005, in particolare a livello delle attività svolte e degli sforzi intrapresi per assicurare la partecipazione della società civile a queste attività.

D. 3.1 – Il vostro Cantone/comune ha condotto una campagna informativa sugli obiettivi della Convenzione del 2005 a uno o più dei livelli menzionati qui di seguito? In caso affermativo, come?

- **interno all'amministrazione**

Sì NO

- **di pubblico in generale**

Sì NO

- **di attori professionisti della cultura**

Sì NO

- **di organizzazioni culturali**

Sì NO

- **altro**

Sì NO

Precisazione in caso di risposta alla rubrica «altro»

D. 3.2 – Avete coinvolto o sostenuto la società civile nel lavoro di sensibilizzazione agli obiettivi della Convenzione del 2005? In caso affermativo, come?

Risposta:

D. 3.3 – Il vostro Cantone/comune ha integrato la società civile nell’elaborazione delle sue politiche culturali?

Risposta:

D. 3.4 – Il vostro Cantone/comune ha coinvolto la società civile nell’attuazione della Convenzione del 2005. In caso affermativo, come? Altrimenti, perché no?

Risposta:

D. 3.5 – Il vostro Cantone/comune tende generalmente a fornire comunicazioni riguardanti le modalità di sensibilizzazione e partecipazione della società civile nell'ambito della diversità delle espressioni culturali?

Risposta:



4 – Risultati, sfide e prospettive

D. 4.1 – Secondo il vostro Cantone/comune, quali sono i principali risultati conseguiti riguardo all’attuazione della Convenzione del 2005? Grazie di precisare se la risposta si riferisce al vostro livello d’azione o a un altro livello (p. es. nazionale).

Risposta:

D. 4.2 - Quali sono le principali difficoltà incontrate dal vostro Cantone/comune nella realizzazione delle misure a favore delle espressioni culturali? Quali sono invece le principali sfide e le soluzioni adottate o prese in considerazione per porvi rimedio?

Risposta:

D. 4.3 – Quali cambiamenti ritenete necessari ai fini di un’applicazione più efficace della Convenzione del 2005?

Risposta:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the respondent to provide their answer to question D. 4.3.

5 - Altro

D. 5.1 – Desiderate condividere ulteriori dati (studio, valutazione, ricerca), informazioni o commenti relativi all’oggetto del presente questionario?

Risposta:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the respondent to provide their answer to question D. 5.1.

1° rapporto quadriennale della Svizzera sull'attuazione della Convenzione dell'UNESCO sulla protezione e la promozione della diversità delle espressioni culturali (Convenzione del 2005)

QUESTIONARIO ALL'ATTENZIONE DELLA SOCIETÀ CIVILE

Si auspica caldamente una partecipazione numerosa: grazie per diffondere il presente questionario a tutti coloro che potrebbero essere interessati.

0 – Informazioni generali

Il presente questionario è compilato da:

[cognome e nome]

[organizzazione]

[indirizzo postale]

[telefono e posta elettronica]

[persona eventualmente da
contattare]

[telefono e posta elettronica]

Compilare interamente o parzialmente il presente questionario e ritornarlo entro il 15 novembre 2011 per posta elettronica a:

Ufficio federale della cultura UFC
Servizio degli Affari internazionali
Hallwylstrasse 15, CH-3003 Berna
rapport.unesco@bak.admin.ch
Tel.: + 41 31 323 72 60

Vi ringraziamo sin d'ora della vostra preziosa collaborazione.

1 – Conoscenza e impatto della Convenzione

Questa sezione intende recensire le informazioni generali sulla conoscenza e l'interesse degli attori interessati dalla Convenzione dell'UNESCO sulla protezione e la promozione della diversità delle espressioni culturali (Convenzione del 2005).

D. 1.1.1 – La vostra organizzazione conosce l'esistenza della Convenzione del 2005?

Sì NO

In caso NEGATIVO passare direttamente alla sezione 2 del questionario.

D. 1.1.2 – In caso AFFERMATIVO precisare in quale contesto (informazione ufficiale, media, partecipazione a relative manifestazioni ecc.) la vostra organizzazione è venuta a conoscenza dell'esistenza della Convenzione del 2005.

Risposta:

D. 1.2.1 – La sua adozione nel 2005 o la sua ratifica da parte della Svizzera nel 2008 hanno avuto un impatto sulle attività della vostra organizzazione?

Sì NO

D. 1.2.2 – In caso AFFERMATIVO precisare le circostanze e la portata dell'impatto.

Risposta:

D. 1.3 – Perché siete interessati dall'oggetto del presente questionario e a rispondere alle domande?

Risposta:

2 – Politiche e misure finalizzate a proteggere e a promuovere la diversità delle espressioni culturali a livello internazionale, nazionale, regionale o locale

2.1 – Politiche culturali e misure

Questa sezione intende recensire le politiche (culturali, sociali, economiche e altre) e le misure vigenti che sostengono la diversità delle espressioni culturali nelle differenti fasi della creazione, produzione, distribuzione, diffusione e accesso. Accanto alle misure regolamentari o legislative adottate dalle autorità pubbliche, si tratta di recensire gli eventuali progetti, attività e programmi realizzati dagli attori e dalle organizzazioni della società civile.

D. 2.1.1 – La vostra organizzazione attua misure (programmi, attività ecc.) che si prefiggono espressamente o indirettamente di proteggere e promuovere la diversità delle espressioni culturali:

f) favorendo la diversità delle espressioni culturali in materia di creazione?

Sì NO

g) favorendo la diversità nell'ambito della produzione e / o della distribuzione di beni e servizi culturali?

Sì NO

h) favorendo le possibilità di accesso del grande pubblico / il richiamo del grande pubblico per una diversità di espressioni culturali?

Sì NO

i) sostenendo gruppi sociali specifici (donne, giovani, minoranze, migranti ecc.) in veste di creatori, produttori o distributori di espressioni culturali?

Sì NO

j) favorendo in altro modo la diversità delle espressioni culturali nelle fasi della creazione, della produzione, della distribuzione e dell'accesso?

Sì NO

In caso «affermativo» utilizzare gli schemi di risposta disponibili [in allegato](#) per specificare la vostra risposta. (CODICE COLORE ROSSO).

2.2 – Cooperazione internazionale

Questa sezione intende recensire le misure finalizzate a facilitare la cooperazione internazionale in generale nonché quelle che contemplano un trattamento preferenziale per gli artisti e i professionisti della cultura, ma anche per i beni e servizi culturali dei Paesi in via di sviluppo. Accanto alle misure regolamentari o legislative adottate dalle autorità pubbliche, si tratta di recensire gli eventuali progetti, attività e programmi realizzati dagli attori e dalle organizzazioni della società civile.

D. 2.2.1 – La vostra organizzazione svolge attività, progetti o programmi a livello internazionale? In caso affermativo, le attività della vostra organizzazione si concentrano esclusivamente a livello internazionale?

Risposta:

D. 2.2.2 – La vostra organizzazione fa parte di una o più reti internazionali? In caso affermativo, di quali?

Risposta:

D. 2.2.3 – La vostra organizzazione ha preso iniziative per favorire l'integrazione della cultura quale elemento strategico nelle politiche di cooperazione allo sviluppo? In caso affermativo, quali?

Risposta:

D. 2.2.4 – La vostra organizzazione adotta misure di cooperazione internazionale che contribuiscono a raggiungere uno o più dei seguenti obiettivi:

f) sostenere la mobilità degli artisti e dei professionisti della cultura (svizzeri all'estero, stranieri in Svizzera)

Sì NO

g) assicurare al mercato e alla vita culturali svizzeri l'accesso a beni e servizi culturali esteri, in particolare dei Paesi in via di sviluppo?

Sì NO

h) rafforzare le industrie culturali indipendenti all'estero (direttamente o attraverso partner svizzeri) in modo da contribuire alla cooperazione allo sviluppo?

Sì NO

i) sviluppare le capacità istituzionali di pianificazione, di gestione e di attuazione delle attività degli attori culturali dei Paesi in via di sviluppo grazie a scambi culturali internazionali o partenariati, ad esempio fra le reti e le organizzazioni della società civile?

Sì NO

j) facilitare in altro modo la cooperazione internazionale nel campo della cultura?

Sì NO

In caso «affermativo» utilizzare gli schemi di risposta disponibili [in allegato](#) per specificare la vostra risposta. (CODICE COLORE GIALLO).

2.3 – Integrazione della cultura nelle politiche di sviluppo sostenibile

Questa sezione intende recensire le misure finalizzate a integrare la cultura nelle politiche di sviluppo sostenibile a tutti i livelli (locale, regionale, nazionale e internazionale) quale elemento strategico. Accanto alle misure regolamentari o legislative adottate dalle autorità pubbliche, si tratta di recensire gli eventuali progetti, attività e programmi realizzati dagli attori e dalle organizzazioni della società civile.

D. 2.3.1 – La vostra organizzazione ha preso iniziative per favorire l'integrazione della cultura nelle politiche di sviluppo sostenibile quale elemento strategico?

Sì NO

In caso «affermativo» utilizzare gli schemi di risposta disponibili in allegato per specificare la vostra risposta. (LINK INTERNO VERSO L'ALLEGATO IN QUESTIONE – CODICE COLORE VERDE).

2.4 – Protezione delle espressioni culturali minacciate

Questa sezione intende recensire le politiche pubbliche, le misure e le iniziative avviate per proteggere le espressioni culturali minacciate (rischio di estinzione, necessità di salvaguardia urgente ecc.). Accanto alle misure regolamentari o legislative adottate dalle autorità pubbliche, si tratta di recensire gli eventuali progetti, attività e programmi realizzati dagli attori e dalle organizzazioni della società civile.

D. 2.4.1 – La vostra organizzazione ha attuato misure finalizzate a proteggere le espressioni culturali che si trovano in una situazione speciale nel senso summenzionato? In caso affermativo, quali?

Sì NO

In caso «affermativo» utilizzare gli schemi di risposta disponibili [in allegato](#) per specificare la vostra risposta. (CODICE COLORE BLU).

3 – Sensibilizzazione e partecipazione della società civile

Questa sezione intende recensire gli sforzi intrapresi dalle autorità pubbliche per coinvolgere la società civile nell'attuazione della Convenzione del 2005. Accanto alle misure regolamentari o legislative adottate dalle autorità pubbliche, si tratta di recensire gli eventuali progetti, attività e programmi realizzati dagli attori e dalle organizzazioni della società civile nonché il loro punto di vista.

D. 3.1 – Come valutate la qualità dell'informazione e degli spazi di discussione messi a disposizione dalle autorità pubbliche per l'attuazione della Convenzione del 2005?

Risposta:



D. 3.2 – È opportuno impegnarsi maggiormente per la sensibilizzazione e la partecipazione della società civile all'attuazione della Convenzione del 2005? In caso affermativo, in che modo?

Risposta:



D. 3.3 – La vostra organizzazione svolge attività a favore di uno o più dei seguenti obiettivi:

a) promuovere gli obiettivi e i principi della Convenzione del 2005 in Svizzera e nei forum internazionali?

Sì NO

b) promuovere la ratifica della Convenzione del 2005 e la sua attuazione da parte dei governi?

Sì NO

c) dare voce alle preoccupazioni in materia di diversità culturale dei cittadini, delle associazioni e delle imprese all'attenzione delle autorità pubbliche?

Sì NO

d) contribuire a migliorare la trasparenza e la responsabilità in materia di governance culturale?

Sì NO

e) osservare l'attuazione delle politiche e dei programmi nell'ambito delle misure finalizzate a proteggere e a promuovere la diversità delle espressioni culturali?

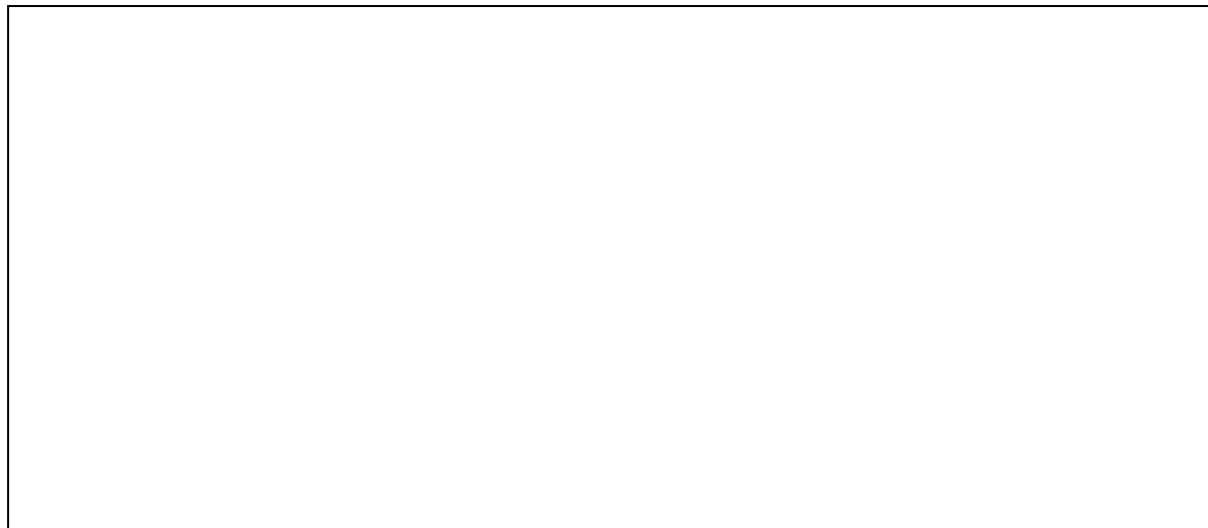
Sì NO

In caso «affermativo» utilizzare gli schemi di risposta disponibili [in allegato](#) per specificare la vostra risposta. (CODICE COLORE GRIGIO).

4 – Risultati, sfide e prospettive

D : 4.1 – Secondo la vostra organizzazione, quali sono i principali risultati conseguiti riguardo all’attuazione della Convenzione del 2005?

Risposta:



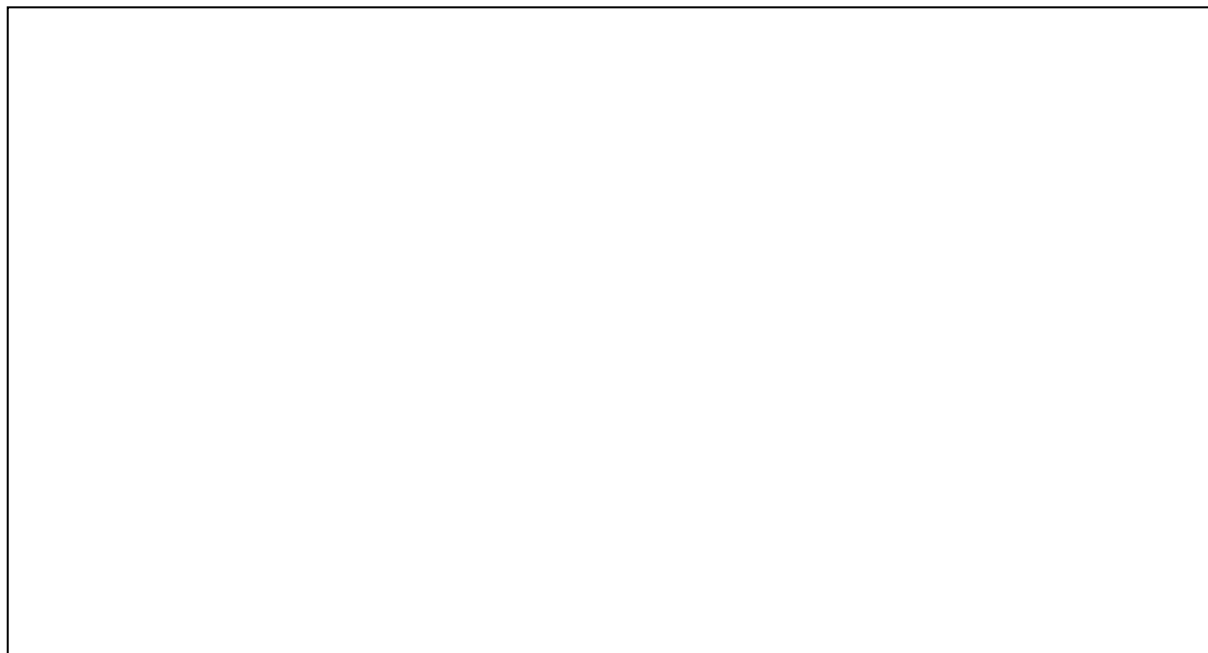
D. 4.2 – Quali sono le principali difficoltà incontrate dalla vostra organizzazione nella realizzazione delle misure a favore delle espressioni culturali? Quali sono invece le principali sfide e le soluzioni adottate o prese in considerazione per porvi rimedio?

Risposta:



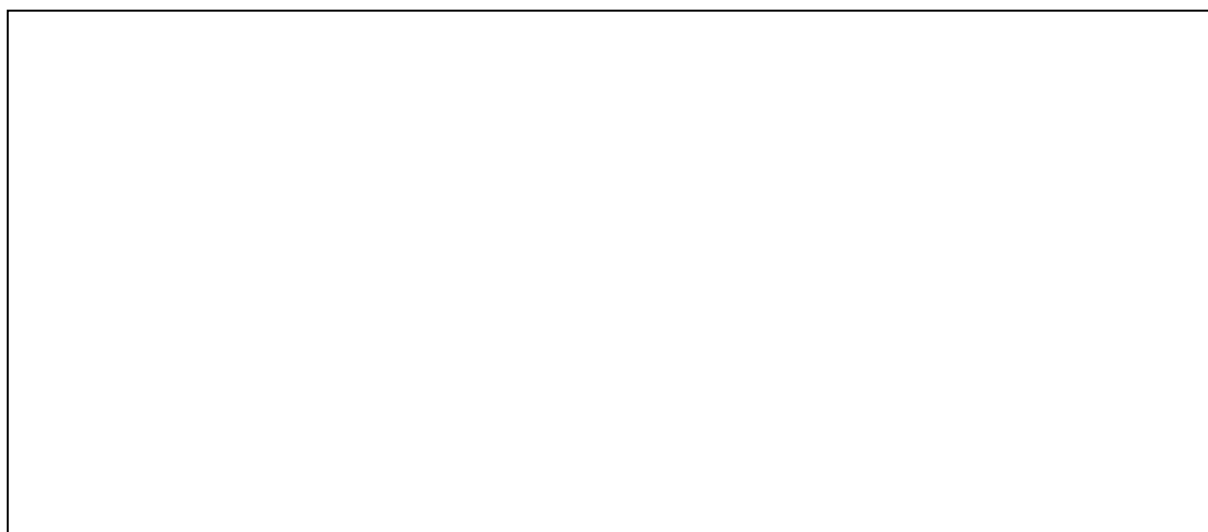
D. 4.3 – Quali cambiamenti ritenete necessari ai fini di un'applicazione più efficace della Convenzione del 2005?

Risposta:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to provide their answer to question D. 4.3.

D. 4.4 – Quali dovrebbero essere, secondo voi, gli obiettivi delle autorità federali, cantonali e comunali per favorire la diversità delle espressioni culturali?

Risposta:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to provide their answer to question D. 4.4.

D. 4.5 – Quali dovrebbero essere, secondo voi, i fattori da considerare in futuro per elaborare le politiche relative alla diversità delle espressioni culturali?

Risposta:

5 - Altro

D. 5.1 – Desiderate condividere ulteriori dati (studio, valutazione, ricerca), informazioni o commenti relativi all'oggetto del presente questionario?

Risposta: